

Porównanie tłumaczeń Księga Sędziów 16:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	otworzył przed nią całe swoje serce* i powiedział do niej: Brzytwa nie przeszła po mojej głowie, ponieważ od łona matki jestem Bożym nazyrejczykiem.** Jeśliby mnie ogolono, odeszłaby ode mnie moja siła, osłabłbym i byłbym jak każdy człowiek.*** ¹⁾²⁾³⁾

¹⁾ otworzył przed nią całe swe serce, אָת־כָּל־לְבוֹ נִגְדָה לָהּ , idiom: wyjawił jej swoją tajemnicę.

²⁾ Bożym nazyrejczykiem, אֱלֹהִים נִזִּיר : wg G B : Bożym świętym, ἅγιος θεοῦ.

³⁾ <x>70 13:5</x>; <x>40 6:5</x>